



STAD OOSTENDE

8-10.7.1977

## WEEK-END van de TOERIST

WEEK-END DU TOURISTE — WEEK-END OF THE TOURIST  
WOCHENENDE DES TOURISTEN

### PROGRAMMA - PROGRAMME - PROGRAMM

#### VRIJDAG — Vendredi - Friday - Freitag — 8.7.1977

- 15.30 u.: ALBERT I PROMENADE - «PETIT NICE»: FOLKLORISTISCH SHOW-PROGRAMMA MET ZANG, DANS, ALPENHOORNBLAZEN, ZWEEPKNALLEN EN VLAGGEGOOIEN, DOOR DE «RAVENBERGER VOLKSTANZKREIS HALLE» (B.R.D.), «VOLKSTANZGRUPPE PALZEM» (B.R.D.) EN «ALPHORNBLAESERKORPS BUELACH» (CH).  
Show folklorique - Folklore Show - Folklore Schau.
- 19.30 u.: WELLINGTON HIPPODROOM: DRAFRENNEN.  
Courses au trot - Trotting races - Trabrennen.

#### ZATERDAG — Samedi - Saturday - Samstag — 9.7.1977

- 11.00 u.: WAPENPLEIN: BEIAARDRECITAL DOOR MEVR. PAULA VAN DE WIELE, MONS.  
Concert de carillon - Bell concert - Glockenspielkonzert.
- 14.30 u.: WELLINGTON HIPPODROOM: GALOPRENNEN.  
Courses au galop - Flat racing - Galopprennen.
- 17.00 u.: WAPENPLEIN: KIOSKCONCERT DOOR DE GEMEENTELIJKE HARMONIE BREDENE.  
Concert de kiosque - Bandstand concert - Kioskkonzert.
- 20.30 u.: WAPENPLEIN: KIOSKCONCERT DOOR DE KON. STADSHARMONIE OOSTENDE.  
Concert par la Royale Harmonie Communale - Concert by the Royal Municipal Band - Konzert durch die königliche Stadtkapelle.
- 21.00 u.: CASINO-KURSAAL: «HERINNERINGEN AAN EEN WERELDREIS», HOOGSTAANDE CHOREOGRAFISCHE SHOW DOOR DE «BALLET-SCHOOL ROSE D'IVRY», OOSTENDE EN KUNSTGROEP «AGLAJA», BRUGGE.  
«SOUVENIRS D'UN VOYAGE AUTOUR DU MONDE» - Grand spectacle chorégraphique.  
«SOUVENIRS OF A JOURNEY AROUND THE WORLD» - Fabulous choreographic show.  
«ANDENKEN AN EINE WELTREISE» - Schau und Choreographie.

#### ZONDAG — Dimanche - Sunday - Sonntag — 10.7.1977

- 10.30 u.: WAPENPLEIN: KIOSKCONCERT DOOR DE FANFARE «VREUGDEGALM» UIT LINTER.  
Concert de kiosque - Bandstand concert - Kioskkonzert.
- 11.00 u.: MARIAKERKE: PROMENADE-CONCERT KON. HARMONIE ST.CECILIA, LEDEGEM.
- 11.45 u.: WAPENPLEIN: BEIAARDRECITAL DOOR DHR. HENDRIK BEENEN, HERENTALS.  
Concert de carillon - Bell concert - Glockenspielkonzert.
- 14.30 u.: WELLINGTON HIPPODROOM: GALOPRENNEN.  
Courses au galop - Flat racing - Galopprennen.
- 15.00 u.: ALBERT I PROMENADE - PARIJSSTRAAT: TURNDEMONSTRATIE O.T.V. NOORDZEE.  
Fête de gymnastique - Gymnastics display - Turnfest.
- 20.15 u.: WAPENPLEIN: BUITENGEWOON BEIAARDRECITAL DOOR DHR. E. DELMOTTE EN CONCERT DOOR DE KON. STADSHARMONIE O.L.V. DHR. FL. CORSELLIS.  
Concert de carillon et concert par la Royale Harmonie Communale. Bell concert and bandstand concert by the Royal Municipal Band. Glockenspielkonzert und Konzert durch die königliche Stadtkapelle.

Org.: Stadsbestuur Oostende - Casino-Kursaal - Fed. Horeca Oostende  
Verenigde Handelaarsbond Oostende: 20/88.21  
Uitgegeven door het Stadsbestuur van Oostende 756

— Niet op de openbare weg werpen —

PLATE

**VRAAG UW «TOERISTENPAS» IN UW HOTEL, BIJ UW VERHUUR-KANTOOR OF OP HET OFFICIEEL BUREAU VOOR TOERISME, WAPENPLEIN.**

**Demandez votre «PASSEPORT TOURISTIQUE» à la réception de votre hôtel, dans votre agence de location ou au bureau officiel du tourisme, Wapenplein.**

**Ask for your «TOURIST PASSPORT» at the reception desk of your hotel, your estate agent or at the official tourist office, Wapenplein.**

**Ihr «TOURISTENPASS» können Sie bekommen in Ihrem Hotel, bei Ihrer Vermietungsagentur und im Verkehrsamt, Wapenplein.**

## **UW «TOERISTENPAS» GEEFT U OP 8 - 9 & 10 JULI 1977 DE VOLGENDE VOORDELEN**

De WINKELS, HOTELS, RESTAURANTS e.d.m. zullen u extra-vriendelijk ontvangen.

### **MUSEA**

- STEDELIJK MUSEUM, Stedelijk Feest- en Kultuurpaleis, Wapenplein : toegankelijk van 10 tot 12 en van 14 tot 17 u. : TOEGANG VRIJ.
- ENSORMUSEUM, Vlaanderenstraat, 27 : toegankelijk van 10 tot 12 en van 14 tot 17 u. Toegang : 20 fr. — TOERISTENPAS : 10 fr.
- FOLKLOREMUSEUM, Stedelijk Feest- en Kultuurpaleis, Wapenplein : toegankelijk van 10 tot 12 en van 15 tot 17 u. Toegang : 10 fr. — TOERISTENPAS : TOEGANG VRIJ.
- MUSEUM VOOR RELIGIEUZE KUNST, St.-Sebastiaanstraat, 41 : Oscar Colbrandt & Jos Hendrickx. Toegankelijk van 10 tot 12 en van 15 tot 18 u. Toegang : 20 fr. — TOERISTENPAS : 50 % VERMINDERING.
- SCHOOLSCHIP-MUSEUM MERCATOR, Mercator Jachthaven : toegankelijk van 10 tot 19 u. Toegang volwassenen 30 fr., kinderen 25 fr. TOERISTENPAS OP 8 JULI : 20 fr.

### **TOREN STEDELIJK FEEST- EN KULTUURPALEIS, Wapenplein :**

toegankelijk van 10 tot 13 en van 14.30 tot 18 u. Toegang : 5 fr.  
TOERISTENPAS : TOEGANG VRIJ.

**STEDELIJK ZWEMBAD, Koninginnelaan :** overdekt 50 m. bad & openluchtbaden  
Toegangspreis voor volwassenen 50 fr., kinderen 30 fr.  
TOERISTENPAS : 30 fr. en 15 fr.

**EXCURSIEBOOT FRANLIS, vertrek om het uur aan het westerstaketsel :**  
volwassenen 120 fr., kinderen 50 fr. TOERISTENPAS : 10 % vermindering.

**EUROPANORAMA, Europacentrum :** toegangsprijs 30 fr. TOERISTENPAS : 15 fr.

**DRAFRENNEN OP DE WELLINGTONRENBAAN :** vrijdag 8 juli 1977 om 19.30 u.  
Toegangsprijs : heren 90 fr., dames 60 fr. TOERISTENPAS : Toegang vrij.

**INITIATIEVLUCHT MET DE «NOORDZEE Vliegclub», luchthaven Oostende**  
800 fr. voor 3 personen. TOERISTENPAS : 500 fr. VOOR 3 PERSONEN.

### **MINI-GOLF**

- LEOPOLDPARK : 50 fr. TOERISTENPAS : 10 % VERMINDERING.
- THERMEN : 30 fr. TOERISTENPAS : 25 fr.

**CASINO-KURSAAL :** Prachtig showprogramma op zaterdag 9 juli 1977 om 21.00 u. met kosteloze toegang voor de toerist die met zijn «Toeristenpas» deelneemt aan de grote geschenkenregen. U dient echter vooraf uw plaats te reserveren op het locatiebureau van het Casino-Kursaal (open van 10 tot 13 en van 16 tot 19 u.).

**TOERISTISCHE MINI-TREIN :** vertrek aan het Zeeliedengedenkteken :  
volwassenen 40 fr., kinderen 20 fr. TOERISTENPAS : 25 % vermindering.

## **VOTRE «PASSEPORT TOURISTIQUE» VOUS DONNE LES AVANTAGES SUIVANTS LES 8 - 9 & 10 JUILLET 1977**

Les MAGASINS, HOTELS, RESTAURANTS, etc., vous réserveront un accueil extra chaleureux.

### **MUSEES**

- MUSEE COMMUNAL, Palais des Fêtes et de la Culture, Wapenplein : ouvert de 10 à 12 et de 14 à 17 h. : ENTREE LIBRE.

- MUSEE ENSOR, Vlaanderenstraat 27 : ouvert de 10 à 12 et de 14 à 17 h. : Entrée 20 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 10 frs.
  - MUSEE DE FOLKLORE, Palais des Fêtes et de la Culture, Wapenplein : ouvert de 10 à 12 et de 15 à 17 h. Entrée 10 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : ENTREE LIBRE.
  - MUSEE D'ART RELIGIEUX, St.-Sebastiaanstraat 41 : Oscar Colbrandt & Jos Hendrickx. Ouvert de 10 à 12 et de 15 à 18 h. Entrée 20 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 50 % DE REDUCTION.
  - NAVIRE ECOLE ET MUSEE MERCATOR, Mercator Jachthaven : ouvert de 10 à 19 h. Entrée : adultes 30 frs., enfants 25 frs. AVEC PASSEPORT TOURISTIQUE LE 8 JUILLET : 20 frs.
- TOUR DU PALAIS DES FETES ET DE LA CULTURE, Wapenplein :**  
ouvert de 10 à 13 et de 14.30 à 18 h. Entrée 5 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : ENTREE LIBRE.
- PISCINE DE NATATION, Koninginnelaan : piscine couvert de 50 m. & piscine en plein air**  
Adultes 50 frs, enfants 30 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 30 & 15 frs.
- BATEAU D'EXCURSION EN MER «FRANLIS»,** départ chaque heure à l'estacade ouest  
Adultes : 120 frs., enfants 50 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 10 % DE REDUCTION.
- EUROPANORAMA, Europacentrum**  
Entrée : 30 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 15 frs.
- HIPPODROME WELLINGTON : Courses au trot le vendredi 8 juillet à 19.30 h.**  
Entrée : messieurs 90 frs., dames 60 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : ENTREE LIBRE.
- VOL D'INITIATION AVEC «NOORDZEE Vliegclub», aéroport d'Oostende**  
800 frs. pour un vol avec 3 personnes. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 500 frs. POUR 3 PERSONNES.
- MINI-GOLF**
- LEOPOLDPARK : 30 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 10 % DE REDUCTION.
  - THERMEN : 30 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 25 frs.
- CASINO-KURSAAL : samedi 9 juillet à 21 h. : Grand spectacle avec entrée libre**  
pour les touristes qui participent avec leur **Passeport Touristique** a une distribution de cadeaux. Attention ! Il est nécessaire de réserver vos places auprès du bureau de location du Casino-Kursaal (ouvert de 10 à 13 et de 16 à 19 h.).
- PETIT TRAIN TOURISTIQUE :** départ au monument aux gens de mer.  
Adultes 40 frs, enfants 20 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 25 % DE REDUCTION.

---

## YOUR «TOURIST PASSPORT» GIVES YOU FOLLOWING ADVANTAGES ON JULY 8th - 9th & 10th 1977

The SHOPS, HOTELS, RESTAURANTS... will treat you to an extra warm welcome.

### MUSEUMS

- MUNICIPAL ART GALLERY, Festival Hall, Wapenplein : open from 10 to 12 and from 14 to 17 h. FREE ENTRANCE.
  - ENSORMUSEUM, Vlaanderenstraat 27 : open from 10 to 12 and from 14 to 17 h. Entrance fee : 20 fr. With TOURIST PASSPORT : 10 fr.
  - FOLKLORE MUSEUM, Festival Hall, Wapenplein : open from 10 to 12 and from 15 to 17 h. Entrance fee : 10 fr. With TOURIST PASSPORT : FREE ENTRANCE.
  - MUSEUM FOR RELIGIOUS ART, St.-Sebastiaanstraat 41 : Oscar Colbrandt & Jos Hendrickx. Open from 10 to 12 and from 15 to 18 h. Entrance fee : 20 fr. With TOURIST PASSPORT : 50 % REDUCTION.
  - SCHOOLSHIP-MUSEUM MERCATOR, Jachthaven Mercator : open from 10 to 19 h. Entrance fee : adults 30 fr., children 25 fr. With TOURIST PASSPORT ON JULY 8th : uniform price of 20 fr.
- TOWER OF THE FESTIVAL HALL, Wapenplein :** open from 10 to 13 and from 14.30 to 18 h. Entrance fee : 5 fr. With TOURIST PASSPORT : Free entrance.
- MUNICIPAL SWIMMING POOL, Koninginnelaan : Indoor 50 m. pool & open air pools**  
Entrance fee : adults 50 fr., children 30 fr. With TOURIST PASSPORT : 30 fr. & 15 fr.

- EXCURSION BOAT «FRANLIS»,** departure every hour at the westside pier :  
Adults : 120 fr., children 50 fr. With TOURIST PASSPORT : 10 % reduction.
- EUROPANORAMA, Europacentrum :**  
Entrance fee : 30 fr. With TOURIST PASSPORT : 15 fr.
- TROTting RACES AT THE WELLINGTON RACECOURSE :** Friday July 8th, 7.30 p.m.  
Entrance fee : gentlemen 90 fr., ladies 60 fr. With TOURIST PASSPORT :  
FREE ENTRANCE.
- INITIATION FLIGHT WITH «NOORDZEE Vliegclub»,** airport Oostende  
800 fr. for 3 persons. With TOURIST PASSPORT : 500 fr. for 3 persons.
- MINI-GOLF**  
— LEOPOLDPARK : 50 fr. With TOURIST PASSPORT : 10 % REDUCTION.  
— THERMEN : 30 fr. With TOURIST PASSPORT : 25 fr.
- CASINO-KURSAAL :** on Saturday July 9th, at 9 p.m. : special show with free  
entrance for tourists who, with their Tourist Passport, will participate in  
the distribution of many gifts. Attention : booking is necessary and can  
be done at the booking office of the Casino-Kursaal (open 10 to 13 and  
16 to 19 h.).
- MINI TOURIST TRAIN :** departure at the seamen's memorial.  
Adults 40 fr., children 20 fr. With TOURIST PASSPORT : 25 % REDUCTION.

## IHR «TOURISTENPASS» BIETET IHNEN AM 8. - 9. & 10. JULI VIELE VORTEILE

Die GESCHAEFTE, HOTELS, RESTAURANTS usw. werden Ihnen allerfreundlichst  
begegnen.

### MUSEEN

- STAEDTISCHES MUSEUM, städtischer Fest- und Kulturpalast, Wapenplein :  
geöffnet 10-12 und 14-17 U. EINTRITT FREI.
- ENSORMUSEUM, Vlaanderenstraat 27 : geöffnet 10-12 und 14-17 U.  
Eintritt : 20 frs. Mit TOURISTENPASS : 10 frs.
- VOLKSTUMSMUSEUM, städtischer Fest- und Kulturpalast, Wapenplein :  
geöffnet 10-12 und 15-17 U. Eintritt : 10 frs. Mit TOURISTENPASS : EIN-  
TRITT FREI.
- MUSEUM FUER RELIGIOESE KUNST, St-Sebastiaanstraat 41 : Oscar Col-  
brandt & Jos Hendrickx. Geöffnet 10-12 und 15-18 U. Eintritt : 20 frs. Mit  
TOURISTENPASS : 50 % ERMAESSIGUNG.
- SCHULSCHIFF-MUSEUM MERCATOR, Jachthaven Mercator : geöffnet 10-  
19 U. Eintritt : Erwachsene 30 frs., Kinder 25 frs. Mit TOURISTENPASS  
AM 8. JULI : 25 frs.

**GLOCKENTURM DES STAEDTISCHEN FEST- UND KULTURPALASTES, Wapenplein :**  
geöffnet 10-13 und 14.30-18 U. Eintritt : 5 frs. Mit TOURISTENPASS :  
EINTRITT FREI.

**STAEDTISCHES 50 M. HALLENBAD UND FREILICHTBAEDER, Koninginnelaan :**  
Eintritt : Erwachsene 50 frs., Kinder 30 frs. Mit TOURISTENPASS : 30 frs.  
& 15 frs.

**MEERESFAHRTEN MIT DER «FRANLIS» :** Abfahrt jede Stunde vom Pier, Seite  
Stadtmitte. Preise : Erwachsene 120 frs., Kinder 50 frs. Mit TOURISTEN-  
PASS : 10 % ERMAESSIGUNG.

**EUROPANORAMA, Europazentrum :** Eintritt : 30 frs. Mit TOURISTENPASS : 15 frs.

**TRABRENNEN - WELLINGTON HIPPODROOM :** Freitag 8. Juli '77, 19.30 U.  
Eintritt : Herren 90 frs., Damen 60 frs. Mit TOURISTENPASS : Eintritt frei.

**RUNDFLUG MIT «NOORDZEE Vliegclub», Flughafen Oostende**  
800 frs. für 3 Personen. Mit TOURISTENPASS : 500 frs. für 3 Personen.

### MINI-GOLF

- LEOPOLDPARK : 50 frs. Mit TOURISTENPASS : 10 % Ermässigung.
- THERMEN : 30 frs. Mit TOURISTENPASS : 25 frs.

**KASINO-KURSAAL :** Am Samstag 9. Juli 1977, um 21 Uhr : Grosser Show mit  
freiem eintritt für den Touristen der mit seinem Touristenpass an dem  
Geschenkenregen teilnimmt. Platzreservierung bei der Kartenvorverkauf-  
stelle im Kasino-Kursaal ist aber notwendig (geöffnet 10-13 und 16-19 U.).

**MINI-TOURISTENZUG :** Abfahrt am Seeleute-Denkmal.  
Erwachsene 40 frs., Kinder 20 frs. Mit TOURISTENPASS : 25 % ERMAES-  
SIGUNG.